

An Had

La Lettre de Diwan

N^{enn} 6 - Bloavezh 91
N° 6 - Année 91

Chers Amis,

Mignoned ker,

C'est un grand plaisir de prendre le relais de mon ami Youn BODENNEC, deux ans après le lui avoir passé. Youn a conduit l'association vers de nouveaux progrès. Nous bénéficions aujourd'hui d'une convention avec l'Education Nationale qui, malgré ses limites, reconnaît les principes de notre enseignement pour la maternelle et le primaire.

La mise en place d'une institution scolaire est un projet de longue haleine qui nécessite des efforts importants et soutenus. La progression des effectifs (25%) enregistrée en cette rentrée 91 est à ce titre une bien agréable récompense.

Si après avoir ouvert la classe de 3^{ème} du collège DIWAN Roparz Hémon et bouclé ainsi le 1^{er} cycle du secondaire, nous entrevoyons au-delà du futur lycée, les portes de l'Université, cette prochaine étape exigera de nous un travail considérable.

Considérable est aussi le soutien financier de milliers de Bretons qui accompagnent le développement de DIWAN au fil des années. Appréciable est encore la participation des collectivités territoriales bretonnes et notamment celle du Conseil Général du Finistère et du Conseil Régional de Bretagne.

La filière allant de la petite école de Ploudalmézeau qui naquit il y a moins de 15 ans au mouvement pédagogique que nous connaissons aujourd'hui a été l'oeuvre de pionniers méritants.

Continuer à faire de cette filière un système innovant de formation dont le projet éducatif est conduit par la langue, la culture bretonnes, et par-delà porter le regard sur la diversité du Monde.

Voilà l'ambition que je nourris pour DIWAN. Puissiez-vous la partager avec moi.



**André LAVANANT,
Président de DIWAN
Prézidant DIWAN**

A handwritten signature in black ink, which appears to be 'André Lavanant'. The signature is fluid and stylized, with a large initial 'A' and a long horizontal stroke at the end.

Adkemer a ran penn ar gevredigezh gant kalz a blijadur digant va mignon Youn BODENNEC, daou vloaz goude bezañ roet ar stern dezhañ. Aet eo DIWAN war-raok gant Youn ha bremañ e c'hellomp tennañ gounid eus un Emglev nevez gant an Deskadurezh Stad a anzav pennsturioù hor c'helennadurezh evit ar skol-vamm hag ar c'hentañ derez, d'an nebeutañ, daoust dezhi da vezañ un tammig berr war meur a boent.

Sevel ur c'helennidigezh a zo un embregadur war hir dermen, a c'houlenn strivoù bras ha padus. Setu perak eo bourrus evidomp gwelet ar c'hresk a zo bet war niver a vugale (25%) e bloaz-mañ evit an distroskol.

Goude bezañ digoret an trede klas e skolaj DIWAN Roparz HEMON, ha klokaet e-giz-se kentañ kelc'hiad an eil derez DIWAN, maz eo posubl deomp damwelet dorioù ar skol-veur en tu all d'al lise o-tont, al lankad-se a c'houlennno diganeomp ul labour pouezus meurbet.

Pouezus eo ivez skoazell arc'hant milioù a Vreizhiz a ambroug diorroadur DIWAN a-hed ar bloavezhioù. Meizus eo c'hoazh perzh ar strollderioù lec'hel ha rannvroel, en o zouesk dreist-holl Kuzul Meur Penn-ar-Bed ha Kuzul Rannvro Vreizh.

Savet eo bet gant difraosterien dellezek, o kregiñ gant ar skolidig digoret n'eus ket pemzek vloaz-zo e Gwitalmeze, an emsav pedagogel a anavezomp hiziv.

Kenderc'hel war an hent-se gant ur frammadur stummañ nevezel maz eo kaset war-raok e raktres diorroel gant ar yezh hag ar sevenadur breizhat, ar yezhoù hag ar sevenadurioù ar bed.

Setu aze va youl-sevel evit DIWAN. Ra vefec'h a-du ganin war ar poent-se.

Enseigner les mathématiques en breton, l'instruction civique en français, les sciences naturelles en anglais... voici une idée séduisante que met en pratique le collège DIWAN Roparz Hemon. Et sans doute vous demander comment peut-on enseigner les mathématiques et les autres matières en langue bretonne, avec quels manuels et quel vocabulaire?

Des ouvrages scientifiques et techniques existent bien en breton mais épars et non conçus dans un but d'enseignement. Dès 1985, trois ans avant l'ouverture du collège, DIWAN a engagé un important travail d'ingénierie linguistique et pédagogique, afin que les collégiens et leur professeur disposent des supports de cours adaptés aux objectifs pédagogiques.

Des "groupes de travail" ont donc été mis en place selon les disciplines d'enseignement: breton, français, langues étrangères, histoire-géographie-économie, mathématiques, physique et technologie, sciences naturelles, sports, matières artistiques et informatique. Ces groupes réunissent chacun environ une dizaine de collaborateurs provenant de divers horizons professionnels: professeurs de lycée et d'Université, ingénieurs et techniciens informaticiens, biologistes, météorologistes... et sont animés par un secrétaire.

Avant de commencer proprement dit la rédaction d'un manuel, le groupe de travail liste les besoins en mots nouveaux et propose pour chacun d'eux des solutions qu'il soumet au "groupe de néologie", composé des dix secrétaires des groupes de travail et présidé par M. Lukian KERGOT, Directeur de la section de Celtique et de Breton à l'université de Haute Bretagne. Le choix du mot breton est fait par le groupe de néologie sur des considérations scientifiques tenant compte de l'existence d'une racine en breton actuel ou en moyen-breton, d'un mot équivalent dans une autre langue celtique, principalement le gallois, ou d'un terme international. A cette fin, les chercheurs consultent des dictionnaires dans diverses langues de grande diffusion: anglais, français, allemand, russe, espagnol et italien. Ces travaux conséquents sont ensuite publiés sous la forme de lexique, un par matière. Sept lexiques sont publiés à ce jour et représentent environ 10000 mots. Ils sont régulièrement mis à jour et réédités en fonction de l'avancement des travaux.

Une fois le vocabulaire défini, les groupes de travail peuvent entreprendre la rédaction des fiches et des manuels pédagogiques, soit en traduisant des textes déjà édités, soit en créant les documents.

MANUELS SCOLAIRES

LEVRIOÙ SKOL



Lexique d'informatique trilingue.

Geriaoueg teiryezhek Kompoderezh.

Keleñn ar matematik e Brezhoneg, ar geodedurezh e Galleg, ha skiantoù an natur e Saozneg... setu aze ur menoz dudiñ lakaet e pleustr gant skolaj DIWAN Roparz HEMON. Ha moarvat en em c'houlennoc'h penaos e c'heller keleñn ar matematik hag an danvezioù all e Brezhoneg, gant peseurt levrioù, peseurt geriaoueg?

Oberennoù skiantel ha teknikel e oa, chomet a-strew avat ha ne oant ket bet savet evit ar c'helenn. Loc'het eo bet neuze gant DIWAN kerkent ha 1985, tri bloaz araoñ digoradur ar skolaj, ur mell labour ijinouriezh yezhel ha pedagogel evit reiñ d'ar skolajidi ha d'o c'hellennerien un danvez skoazell a glot gant ar palioù pedagogel.

Setu perak eo bet savet "bodadoù labour" hervez an danvezioù keleñn: brezhoneg, galleg, yezhoù estren, istor-geografiezh-armezh, matematik, fizik ha teknologiezh, skiantoù an natur, sportoù, arzoù ha kompoderezh. War-dro dek den a zo e peb bodad, tud oc'h ober micheroù disheñvel-tre: kelennerien lise ha skol-veur, ijinourien hag urzhiataourien, bevoniourien, hinourien..., gant ur sekretour e penn pep hini.

A-raok kregiñ da skrivañ ul levr da vat e vez savet gant ar bodad ur roll eus ar gerioù nevez da vezañ implijet. War lerc'h e vez kinniget troidigezhioù gant ar bodad evit pep ger d'ar "greizenn ar geriaouiñ", ma vez kavet enni an dek sekretour ar bodadoù labour, kadoriet gant Lukian KERGOAT, rener ar Gevrenn Keltiek ha Brezhoneg e skol-veur Breizh-Uhel. Dibabet eo ar ger brezhonek gant Kreizenn ar Geriaouiñ diwar abegoù skiantel, en ur zerc'hel kont eus ur gwirizenn e Brezhoneg a-vremañ pe e Krennvrezhoneg, ur ger kevatal en ur yezh keltiek all, dreist-holl ar C'Hembraeg, pe ur ger etrevroadel. Mont a ra ar klaskerien da welet e-barzh geriaurioù ar yezhoù muioc'h implijet: saozneg, galleg, alamaneg, rusianeg, spagnoleg hag italianeg. Embannet e vez goude an oberiadoù-se e stumm geriaouegoù, unan evit pep danvez. Embannet eo bet seizh geriaoueg betek-hen, enno war-dro 10f000 ger. Kempennet hag astennet e vezont ur wech an amzer

hag adembannet hervez enraokadur al labour.

Ur wech dibabet ar geriaoueg e c'hell ar bodadoù labour kregiñ da skrivañ ar fichennoù hag al levrioù pedagogel, en ur dreiñ testennoù embannet dija pe en ur sevel an destennoù. Graet e vez ur gentel pe ur fichenn gant pep kenlabourer, hag e labour a vez adlennet pe reizhet gant daou genlabourer all d'an nebeutañ a-raok bezañ kaset d'an embann.



Le matériel pédagogique du secondaire DIWAN doit beaucoup au travail bénévole de Anna-Vari DIASCORN à Quimper, Evelyne Le MONTRERER à Lannion et Lena LOUARN à Rennes, au service édition présentes depuis l'origine. Qu'elles en soient ici remerciées.

Dleout a ra a-leizh danvez pedagogel an eil derez DIWAN d'al labour graet a youl-vat gant Anna-Vari DIASCORN e Kemper, Evelyne Le MONTRERER e Lannuon ha Lena LOUARN e Roazhon, a zo o labourat e rann an embann abaoe ar penn kentañ. Ra vezint trugrekaet evit o labour.

Chaque collaborateur prend en charge une leçon ou une fiche, qui est relue ou amendée par au moins deux autres collaborateurs avant d'être envoyé à l'édition.

Le service édition prend alors en charge la saisie et la mise en page sur ordinateur des lexiques et des manuels fournis par les collaborateurs. Le service édition assure également le secrétariat des groupes de travail, la permanence téléphonique, la recherche d'illustrations et de photographies...

Les utilisateurs du matériel pédagogique sont d'abord les élèves et les enseignants qui formulent les besoins et établissent les priorités.

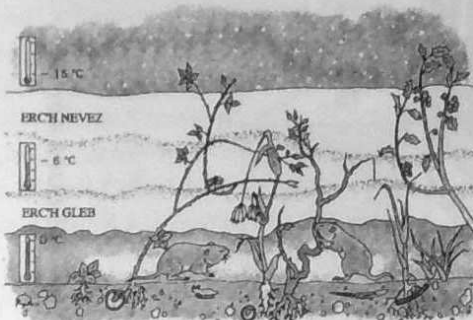
Les discussions avec le Rectorat de Rennes portent entre autres points sur la valorisation du travail mené à bien par DIWAN et réalisé principalement à titre bénévole, et ce en vue d'une éventuelle diffusion de ces travaux hors de DIWAN.

Ebarzhet ha maketennet e vez neuze ar geriaouegoù hag al levrioù echuet gant kenlabourerien ar bodadoù labour war an urzhia-ter gant rann an embann. Karget eo ar rann-se ivez eus sekretourva ar bodadoù labour, respont d'ar pellgomz, klask tresadennoù ha

Sciences Naturelles 5ème

Er goañv, ur vuhez gorrekaet

4 Garv e vez plegennoù-hin ar goañv evit al Loened o vevañ e-barzh an natur. Kalz e vezont amprout gant ar yenijenn ha gant ar rouez ma vez ar boued. Penaos e c'hallont dreistbevañ? Hag an holl a zreistbev?

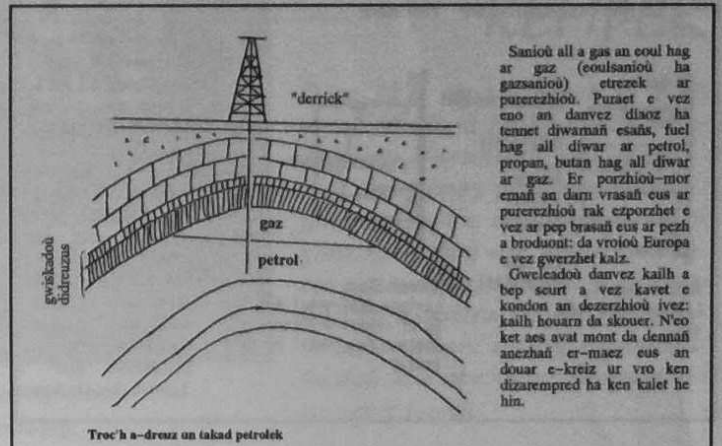


sk 1. Ur c'houdorenn dindan an erc'h; pa c'holo an erc'h ar pradeier alpel, e c'houdor al Logod-Mors dindan an erc'h a-rez an douar.

DIZOLEI

(1) Petra eo an tempo gouzanvet gant al Logod-M goañv? Petra eo roll an e zebront e-pad ar penna Daoust ha derc'hel a ra al gant ur vuhez oberiek pe n buhez gorrekaet?

(2) Perak e stouf an Arzhez dindan-douar da vont betek Penaos e c'hall dreistbevañ? he re vihan? Perak n'hall ke e-pad ouzhpenna 140 deiz mougev-skorn? Daoust ha emañ an Arzhez e buhez gor



Sanioù all a gas an coul hag ar gaz (eoulsanioù ha gassanioù) etrezek ar purerezhioù. Puraet e vez eno an danvez diaoz ha tennet drwarmañ esañs, fuel hag all diwar ar petrol, propan, butan hag all diwar ar gaz. Er porzhioù-mor emañ an darn vrasañ eus ar purerezhioù rak eziporzh e vez ar pep brasañ eus ar pezh a brodaont: da vroioù Europa e vez gwerzhet kalz.

Gwleadaoù danvez kailh a bep seurt a vez kavet e kondon an dezerzhioù ivez: kailh houarn da skouer. N'eo ket aes avat mont da dennañ anezhañ er-maez eus an douar e-kreiz ur vro ken dizarempred ha ken kalet he hin.

Troc'h a-dreuz un takad petrolek

Géographie 6ème



Ilasa en Arabia saoudet: ur mirc'h petrol

Les besoins sont encore importants et les projets de diversification du matériel ne manquent pas: diapositives, films vidéo... Comme le souligne, Daniel KERNALEGENN, Coordonnateur des groupes de travail et Vice-Président de DIWAN chargé de la Pédagogie, c'est paradoxalement dans la préparation des cours de littérature en langue bretonne qu'il reste le plus à faire.

Et comme DIWAN ambitionne d'ouvrir un lycée dans quelques années, les collaborateurs ne sont pas prêts de poser les crayons!



(1) Emsavadeg ar Spartakisted e berlin, e miz Genver 1919.

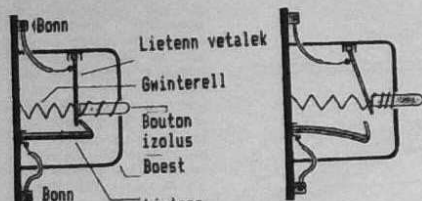


(2) Bonreizh Weimar

Histoire 3ème

Physique 4ème

3*) An disjunter termek



Roudad serret
Lietenn daou-vetal
yen.

Roudad digor
Lietenn daou-vetal tone
En ur yenaat e adkeseer al
lietenn daou-vetal he furn
gentañ

Digeriñ ar
automatikel
kenkaz ma
gunduerien.

Pa vez serret
tradan e-barzh
Ma teu da gref
tremen en orj
abeg (berr rou
an holl gundu
lietenn daou-
eus ar roudad
Evit serriñ ar
pouezañ war
lamet kuit kaoz



(4) Ar Bagadoù-argad e 1923, e-pad taol Stad Hitler e München.

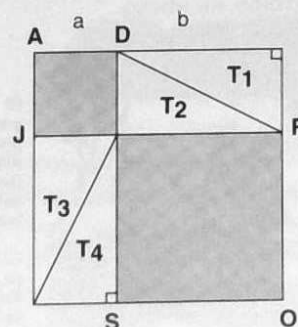
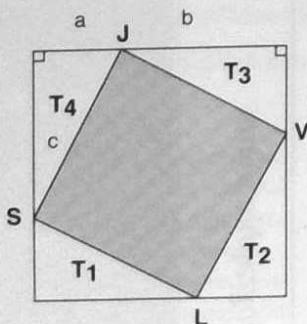
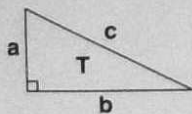
luc'hskeudennoù... Displeget e vez an ez-hommoù hag ar prioriteoù gant ar re a implij an danvez pedagogel, ar skolidi hag ar gelennerien.

Klasket e vez dre ar breutadegoù gant rektordi Roazhon, e-touesk traoù all, da lakaat da dalvezout al labour kaset a-benn gant DIWAN ha graet dreist-holl gant tud a youl-vat, evit ma vefe skignet an oberioù-se en diavaez eus DIWAN. Kalz a ez-hommoù a zo c'hoazh ha n'eo ket ar raktresoù liesaat a vank evit an danvez pedagogel: treuz-skeudennoù, filmoù video... E-giz ma lavar Daniel KERNALEGENN, kenurzhier ar bodadoù labour hag eil-prezidant DIWAN e-karg eus ar bedagogiezh, eo diheboell awalc'h gwelet ez eo war dachenn ar gentelioù lennegezh vrezhonek a chom ar muiañ d'ober. Ha peogwir emañ DIWAN o soñjal digeriñ ul lise en un nebeut bloavezhioù, n'eo ket deuet ar poent c'hoazh d'ar genlabourerien da chom a-sav.

2) PERZH PYTHAGORE

*bezet pevar zric'horn skouer T1, T2, T3 ha T4, kevatal o gorreadoù hag arlakedus:

*bezet ur c'harrez bras (a+b) e du:



*setu daou stumm evit kempenn ar 4 zric'horn e-barzh ar c'harrez



Les collégiens DIWAN contre les collégiens gallois
Skolajidi DIWAN a-enep skolajidi kembraek.



Chorale bretonne en Pays de Galles
Laz-kanañ breizhat e bro-Gembre.

EWROSKOL 91

Trois ans après l'initiative EUROSKOL de Diwan en 1988 à Brest, nos cousins gallois ont réédité le rassemblement des écoles bilingues des régions d'Europe à forte identité où les collégiens participent à des joutes sportives et artistiques.

EWROSGOL 91

Tri bloaz goude an intrudu kemeret gant DIWAN evit EU-ROSKOL 88 e Brest, eo bet bodet ar wech-mañ gant hor c'hendirvi kembraek skolioù divyezhek rannvroioù Europa gant ur bersonelezh kreñv dezho, hag o deus lakaet ar skolajidi da gemer perzh e kenstrivadegoù sportel hag arzel.

RENDEZ-VOUS DE QUIMPER

Le 22 juin 91 les familles DIWAN et leurs amis, et notamment l'Union des Enseignants de Breton, ont témoigné leur attachement à leur école qui connaissait de nouvelles difficultés financières. Le Conseil Général du Finistère et la Région de Bretagne ont répondu favorablement à cet appel en prenant en charge respectivement la formation initiale et l'action culturelle de l'association.



Le début du rassemblement
Penn ar bodadeg.

BODADEG KEMPER

D'an 22 a viz Mezheven 91 e oa deuet familhoù DIWAN hag o mi-gnoned, Unvaniezh ar Gelennerien Brezhoneg peurgetket, da zifenn ho skol a oa strobet adarre gant kudennoù arc'hant. Respon-tet o deus Kuzul-Meur Penn-ar-Bed ha Rannvro Vreizh d'ar galv-se en ur gemer e-karg stummadur kentañ hag oberiadur sevenadurel ar gevredigezh.

STAND DIWAN

Sur le stand DIWAN de la fête de la santé à Crozon le Professeur Cabrol discute avec Albert MENESGUEN et Pierre COLIN, présidents des écoles DIWAN de Crozon et Saint-Brieuc. Lors du rassemblement de Quimper le Professeur Cabrol nous a exprimé son attachement à la langue bretonne qu'il "apprend et s'efforce de pratiquer chaque fois que possible car elle représente une valeur culturelle qu'il ne faut pas laisser disparaître".



STAND DIWAN

War stand DIWAN e-pad gouel ar yec'hed e Kraozon, an Aotrou CABROL o komz gant Albert MENESGUEN ha Pierre COLIN, prezidanted skolioù DIWAN Kraozon ha Sant-Brieg. Lavaret en deus deomp an Aotrou CABROL evit bodadeg Kemper e garantez evit ar brezhoneg, "emañ o teskiñ hag o klask implij ar muiañ posubl peogwir eo un dalvoudegezh sevenadurel n'eo ket da vezañ laosket da vont da goll."

NOUVELLES ECOLES

Baud et Saint-Nazaire sont les nouvelles écoles de la rentrée 91. Bienvenue à Marie, Abigaël, Madalen, Lenig, Annaig, Maël, Aurélien, Gwen, Anjela de l'école de Baud (en compagnie de Françoise Le ROUX sur la photo) et Erwan, Uriell, Pablo, Gwenola, Petit Brendan et Grand Brendan, Maëla et Mickaëla de l'école de Saint-Nazaire.



Baud
Baod

SKOLIOÙ NEVEZ

Baod ha Sant-Nazer a zo ar skolioù nevez evit an distro-skol 91. Donemat da Marie, Abigaël, Madalen, Lenig, Annaig, Mael, Aurelien, Gwen, Anjela eus skol Baod (gant Françoise Le ROUX war ar poltred) ha da Erwan, Uriell, Pablo, Gwenola, Brendan Bihan ha Brendan Bras, Maëla ha Mickaëla eus skol Sant-Nazer.



Saint-Nazaire
Sant-Nazer

CALENDRIER DIWAN 92

Superbes couleurs pour le calendrier DIWAN 92 grâce à Katell Le GOARNIG qui a cédé ses droits sur son oeuvre "Da heul ar Planedenn". Nos plus vifs remerciements à Katell. (réservez votre calendrier DIWAN 92, voir instructions en dernière page).



DEIZIADUR DIWAN 92



Livioù kaer-kenañ evit deiziadur DIWAN 92 a-drugarez da g/Katell Ar GOARNIG. Ra vezo trugarekaet evit bezañ roet da z/DIWAN he gwirioù war he oberenn "Da heul ar Planedenn" (gwelit war ar bajenn diwezhañ evit goulenn ho teiziadur DIWAN 92).

SIGNALISATION COMMERCIALE BILINGUE

Félicitations à l'hypermarché Rallye de Lorient et à son directeur pour avoir (les premiers) installé une signalisation bilingue breton/français, avec le concours des associations culturelles lorientaises et notamment Daniel DOUJET, Directeur de l'école DIWAN de Lorient. Un lieu privilégié pour les prochains travaux pratiques de la classe.



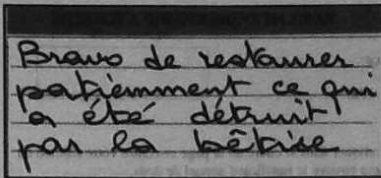
PANELLOÙ KENWERZHEL DIVYEZHKEK

Gourc'hemennoù d'an hypermarc'had Rallye An Oriant ha d'e rener evit bezañ lakaet (an hini kentañ eo) pannelloù divyezhek brezhonek/gallek, gant sikour kevredigezhioù sevenadurel An Oriant ha peurgetket Daniel DOUJET, rener skol DIWAN An Oriant. Ul lec'h dreist evit ul labour pleustrek war an dachenn gant ar c'hlas.

VOUS AVEZ ECRIT A DIWAN

SKRIVET OC'H EUS DA Z/DIWAN

"je préfère aider DIWAN par des cours de bricolage, comme guide pour des promenades dans les chemins creux de la vallée des moulins..." J. A. Plouvien



"gwelloc'h eo ganin sikour DIWAN dre kentelioù labour-dorn, e-giz blenier evit ober troioù-bale dre hentoù don trao-nienn ar milinoù..."

"Hep brezhoneg, Breizh ebet" G.

"pas de Bretagne sans langue bretonne"

"avec les encouragements des Bretons et amis de la Bretagne en Belgique"

"gant kennerzhadennoù Bretoned ha mignoned Breizh e Bro-Velgia"

"Stag ouzhoc'h dalc'mat" A.

"Toujours avec vous" A.

"Bravo pour la culture vivante et authentique" M. T. Nice

"Meuleudi d'ar sevenadur buhezek ha gwirion" M.T. Nice

"Je vous souhaite de réussir dans la formation de vos petits Bretons qui nous sont indispensables" R. F.

"Hetiñ a ran e teuoc'h a-benn da stum-mañ ho Pretoned bihan diziouerus evi-domp" R. F.

"Bravo de restaurer patiemment ce qui a été détruit par la bêtise"



"Seriez-vous intéressés par des applications de type EAO (Enseignement Assisté par Ordinateur): logiciels de traduction, d'apprentissage des mutations... Nous sommes informaticiens et ne demandons qu'à participer à la promotion du breton"

"Trugarez evit adsevel ar pezh a zo bet distrujet gant ar soton!"

Oui, DIWAN est intéressé. Merci de nous recontacter en précisant vos coordonnées.

"Daoust hag-eñ e vefec'h dedennet gant implijoù doare KDG (Kelell Dre Gompoderezh): poelladoù evit treiñ, deskiñ ar c'hemmadurioù... Urzhiataourien omp ha prest da sikour broudañ ar Brezhoneg"

Ya, DIWAN a vefe dedennet. Deuit en darempred ganeomp evit reiñ ho chomlec'h ha niverenn pellgomz.

"née en 68, mes parents n'ont pas jugé utile de m'apprendre le breton. Je souffre de ne pas connaître celle que je considère aujourd'hui comme ma langue maternelle. Je garde espoir de l'apprendre un jour et de pouvoir la parler avec mes parents et grands-parents. Et j'espère également pouvoir amener les enfants que j'aurai à une école DIWAN. Ce sont eux qui m'apprendront, enfin, à parler "ma" langue".

"ganet on e 1968, ha va zud n'eus ket kavet mat deskiñ brezhoneg din. Poan a ra din peogwir n'avevazant ket ar yezh a sellan hiziv evel va yezh genidik. Spi am eus e c'hellin deskiñ anezhi ur wech bennak ha komz gant va zud ha va zud-kozh. Spi am eus ivez e c'hellin lakaat ar vugale am bo en ur skol DIWAN. Int-i a zesko din, a-benn ar fin, da gaozeal "va" yezh."

DIWAN REMERCIE SES NOMBREUX SYMPATHISANTS
QUI ONT DÉJÀ RÉPONDU A SON APPEL
TRUGAREKAAT A RA DIWAN E HOLL VIGNONED
O DEUS RESPONDET D'E C'HALV DNA.

MESSAGE A DIWAN / KEMENN DA ZIWAN

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

FAITES PARVENIR LES PROCHAINES
LETTRES DE DIWAN A :

KASIT MARPLIJ LIZHIRI DIWAN DA ZONT DA :

Nom/Anv Prénom/Anv-badez
Adresse/Chomlec'h
[] [] [] [] []

Nom/Anv Prénom/Anv-badez
Adresse/Chomlec'h
[] [] [] [] []

Nom/Anv Prénom/Anv-badez
Adresse/Chomlec'h
[] [] [] [] []

Nom/Anv Prénom/Anv-badez
Adresse/Chomlec'h
[] [] [] [] []

CALENDRIER DIWAN 92
DEIZIADUR DIWAN 92

Faites moi parvenir exemplaire (s) du
calendrier DIWAN 92 au prix de 80 F l'unité
(préciser ci-dessous l'adresse d'expédition).

Kasit din skouerenn eus deiziadur
DIWAN 92 evit 80 L pep hini (roit a-is ar
chomlec'h da gas anezho).

DE LA PART DE :
A-BERZH :

Nom/Anv Prénom/Anv-badez
Adresse/Chomlec'h
[] [] [] [] []

JE PARTICIPE SIKOUR A RAN

Je participe au développement
Sikour a ran da vont en-dro

- de l'école de
Skol Diwan
- du collège Diwan Roparz Hemon
Skolaj Diwan Roparz Hemon
- de Diwan en général
Diwan en e bezh

DEMANDE DE PRÉLÈVEMENT GOULENN TREUZDOUGEN

par un virement automatique mensuel d'un montant de:
da lakat treuzdougen

30	50	100	150	200	francs lur
----	----	-----	-----	-----	---------------

Ce prélèvement cessera par simple avis de ma part à ma banque.
Trawalc'h vo din kas ur c'henn da m'bank evit ma vefe
paoezet gant an treuzdougen

Signature/sinadur

A/E: _____

Leld'an: _____

AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT AOTRE TREUZDOUGEN

Numéro National d'Émetteur/Niverenn-bro an Tenner:

Nom/Amv _____ Prénom/Amv-badez _____

Adresse/Chomlec'h _____

Domiciliation bancaire/Lec'hiadur bank:

Banque/Bank _____

Agence/Advank _____

Numéro de compte/niverenn kont

établissement
bank

guichet
advank

compte
kont

clé RIB
aer'h FNB

J'autorise l'établissement teneur de mon compte à prélever sur ce
dernier, à la condition qu'il présente la provision suffisante, les
avis mensuels qui seront émis par:

Gant ma vo ar c'hant a-walc'h war va c'hont, e c'hall'o ar bank a
ver anezhañ tennañ diwarmañ ar c'hennadennoù miziek a vo
kaset gant:

DIWAN Treglonou - 29870 LANNILIS

Signature/sinadur

A/E: _____

Leld'an: _____

par un don de d'un montant de:
gant ur prof a.

100	200	300	500	1200	francs lur
-----	-----	-----	-----	------	---------------

sous la forme d'un chèque bancaire - postal:

dre chekenn-bank - chekenn-post:

par carte bleue/dre gartenn c'hlas:

numéro de la carte/niverenn ar gartenn:

Signature/sinadur

A/E: _____

Leld'an: _____

An Had La Lettre de Diwan



Loeiz DONAL
Vice-Président Finances

N'eo ket ganet DIWAN dre ze-
gouezh na dre zereadelezh preze-
gennoù karmadurel, hogen kentoc'h
peogwir eo bet divizet e 1974 gant un
nebeut familhoù kemer o zonkad etre o
zaouarn ha peogwir ez eus hiziv-an-
deiz miliadoù a skoazellerien o sikour
anezho, pep hini hervez e c'halloud.

N'omp ket douget dre natur da
c'houlenn gant dievezhded, ha ma
pedon ac'hanoc'h da heuliañ anezho
eo peogwir e soñjan, anat eo, ez a
hor raktres war zu ar c'henvad. Rak
en ur paeroniañ bugale hor skolioù e
gernerer perzh war-eeun en un emsav
pedagogel difraostek a ziozel hor
berso nelezh hag hor sevenadur, hag
a zo diazezet war an araokadur hag
an denelouriezh.

Chers Amis,

DIWAN n'est pas né du
hasard, mais simplement parce
qu'en 1977, quelques familles
ont pris leur destin en main.

Aujourd'hui plusieurs
milliers de sympathisants leur
accordent leur soutien, chacun
selon ses possibilités.

Notre tempérament ne nous
porte guère à solliciter sans
réfléchir. Si je vous invite à les
rejoindre, c'est parce que je
suis convaincu que notre projet
va dans le sens du bien général.

Parvenir les enfants de nos
écoles, c'est participer directe-
ment à un mouvement pédagogique
d'avant-garde qui affirme notre
personnalité et notre culture, et
qui se fonde sur des valeurs de
progrès et d'humanisme.

Amicablement.

